INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Komunikazzjoni mill-Ministru Għall-Iżvilupp Nazzjonali tal-Ungerija skont l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet għall-għoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, esplorazzjoni u produzzjoni ta' idrokarburi

(2016/C 207/04)

STEDINA PUBBLIKA GĦALL-PREŻENTAZZJONI TAL-OFFERTI GĦAL KONĊESSJONI GĦALL-PROSPETTAR, ESPLORAZZJONI U PRODUZZJONI TA' IDROKARBURI TAĦT KONĊESSJONI FIŻ-ŻONA JÁSZÁROKSZÁLLÁS

F'isem l-Istat Ungeriż, il-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali ("l-Awtorità Kontraenti" jew "il-Ministru") bħala l-Ministru responsabbli għall-minjieri u għas-sorveljanza tal-assi li huma proprjetà tal-istat, hawnhekk qiegħed joħroġ stedina pubblika għall-preżentazzjoni tal-offerti għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarburi b'kuntratt ta' konċessjoni abbażi tal-Att CXCVI tal-2011 dwar l-assi nazzjonali ("l-Att dwar l-Assi Nazzjonali"), l-Att XVI tal-1991 dwar il-Konċessjonijiet ("l-Att dwar il-Konċessjonijiet") u l-Att XLVIII tal-1993 dwar il-minjieri ("l-Att dwar il-Minjieri"), soġġett għall-kundizzjonijiet li ġejjin.

1. Il-Ministru se jippubblika l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, jiġġudika l-offerti u jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni f'kooperazzjoni mal-Uffiċċju Ungeriż għall-Minjieri u l-Ġeoloġija (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) f'konformità mal-Att dwar il-Konċessjonijiet u l-Att dwar il-Minjieri. L-offerti li jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tas-sejħa għall-offerti se jiġu evalwati minn Kumitat ta' Evalwazzjoni mwaqqaf mill-Ministru.

Fuq ir-rakkomandazzjoni tal-Kumitat ta' Evalwazzjoni l-Ministru se joħroġ id-deċiżjoni li tagħti l-konċessjoni, li abbażi tagħha, il-Ministru jista' mbagħad jikkonkludi l-kuntratt ta' konċessjoni mal-offerent rebbieħ f'konformità mat-Taqsima 5(1) tal-Att dwar il-Konċessjonijiet ([1]).

Il-lingwa tal-proċedura tal-offerti hija l-Ungeriż.

2. Il-parteċipazzjoni fil-proċedura tal-offerti hija miftuħa għal kwalunkwe persuna fiżika domestika jew barranija u għal kwalunkwe organizzazzjoni transparenti skont it-tifsira tal-Att dwar l-Assi Nazzjonali, sakemm dawn jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet tas-sejħa għall-offerti; huma permessi wkoll offerti konġunti. Fil-każ ta' offerti konġunti għal din l-attività ta' konċessjoni, l-offerenti għandhom jinnominaw wieħed minn fosthom bħala rappreżentant, imma jassumu obbligazzjoni in solidum għall-prestazzjoni tal-kuntratt ta' konċessjoni. Skont il-proċedura tal-offerti, l-offerenti domestiċi u barranin se jiġu ttrattati fuq bażi ugwali.

Sabiex iwettaq l-attività soġġetta għal konċessjoni, filwaqt li juża r-riżorsi tiegħu stess, l-offerent li jiffirma l-kuntratt ta' konċessjoni ("id-Detentur tal-Konċessjoni") għandu jwaqqaf kumpanija b'uffiċċju reġistrat fl-Ungerija ("il-Kumpanija tal-Konċessjoni") fi żmien 90 jum mid-dħul fis-seħħ tal-kuntratt ta' konċessjoni; id-Detentur tal-Konċessjoni għandu jkollu l-maġġoranza tal-ishma, l-interessi tan-negozju u d-drittijiet tal-vot fil-kumpanija meta tiġi mwaqqfa u sakemm tkun qed twettaq l-operat tagħha, u bħala sid, għandu jimpenja ruħu li jinforza r-rekwiżiti speċifikati fil-kuntratt ta' konċessjoni fi ħdan il-Kumpanija tal-Konċessjoni. Il-Kumpanija tal-Konċessjoni għandha tgawdi d-drittijiet u tkun soġġetta għall-obbligi skont il-kuntratt ta' konċessjoni bħala operatur tal-minjieri.

3. Id-durata tal-konċessjoni: 20 sena mid-dħul fis-seħħ tal-kuntratt ta' konċessjoni; id-durata oriġinali tista' tiġi estiża darba mingħajr ebda sejħa għall-offerti oħra għal massimu ta' nofs id-durata oriġinali tagħha jekk id-Detentur tal-Konċessjoni u l-Kumpanija tal-Konċessjoni jkunu kkonformaw mal-obbligi kollha tagħhom f'konformità mal-kuntratt u fil-ħin.

4. Id-dejta dwar iż-żona magħżula għall-konċessjoni:

Iż-żona magħżula għall-konċessjoni: iż-żona tinsab bejn il-muniċipalitajiet mogħtija fit-tabella ta' hawn taħt fil-kontej ta' Heves, Jász–Nagykun–Szolnok, u Pest.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Adács	Heves	Jászladány	Jász–Nagykun–Szolnok
Alattyán	Jász–Nagykun–Szolnok	Jászszentandrás	Jász–Nagykun–Szolnok

([1]) Fid-data li fiha din l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti qiegħda tiġi ppubblikata, il-membru tal-Gvern responsabbli għas-sorveljanza tal-assi li huma proprjetà tal-istat u għall-minjieri huwa l-Ministru għall-Iżvilupp Nazzjonali f'konformità mat-Taqsima 109(3) u (5) tad-Digriet tal-Gvern Nru 152/2014 tas-6 ta' Ġunju 2014 li jirregola d-dmirijiet u s-setgħat ta' ċerti Ministri u membri tal-Gvern.

Muniċipalità	Kontea	Muniċipalità	Kontea
Atkár	Heves	Jásztelek	Jász–Nagykun–Szolnok
Csány	Heves	Karácsond	Heves
Erk	Heves	Ludas	Heves
Farmos	Pest	Nagyfüged	Heves
Gyöngyöshalász	Heves	Nagyút	Heves
Jánoshida	Jász–Nagykun–Szolnok	Szászberek	Jász–Nagykun–Szolnok
Jászágó	Jász–Nagykun–Szolnok	Tápiógyörgye	Pest
Jászalsószent-györgy	Jász–Nagykun–Szolnok	Tápiószele	Pest
Jászapáti	Jász–Nagykun–Szolnok	Tarnaméra	Heves
Jászárokszállás	Jász–Nagykun–Szolnok	Tarnaörs	Heves
Jászberény	Jász–Nagykun–Szolnok	Tarnazsadány	Heves
Jászboldogháza	Jász–Nagykun–Szolnok	Újszász	Jász–Nagykun–Szolnok
Jászdózsa	Jász–Nagykun–Szolnok	Vámosgyörk	Heves
Jászjákóhalma	Jász–Nagykun–Szolnok	Visznek	Heves
Jászkisér	Jász–Nagykun–Szolnok	Zaránk	Heves

Is-saff fuqani taż-żona magħżula għall-konċessjoni: il-wiċċ u s-sodda ta' blat: 5 000 metru taħt il-livell tal-Baħar Baltiku.

Żoni mnaddfa biex jagħmlu spazju għal minjiera stabbilita għall-estrazzjoni ta' riżorsi minerali ta' idrokarburi mhumiex inklużi fiż-żona magħżula għall-konċessjoni.

Wieħed jista' jara l-koordinati tal-angoli li jiddelimitaw iż-żona magħżula għall-konċessjoni fis-Sistema tal-Projezzjoni Uniformi Nazzjonali, filwaqt li d-dejta dwar iż-żoni mnaddfa biex jagħmlu spazju għal minjiera stabbilita għall-estrazzjoni ta' riżorsi minerali ta' idrokarburi, li mhumiex inklużi fiż-żona magħżula għall-konċessjoni, tista' tiġi kkonsultata fuq is-sit web tal-Uffiċċju Ungeriż għall-Minjieri u l-Ġeoloġija (www.mbfh.hu, billi wieħed jikklikkja fuq il-menu li jinżel "Koncessző") u/jew fuq is-sit web tal-Ministeru għall-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

Id-daqs taż-żona magħżula għall-konċessjoni: 900 km².

Iż-żoni tal-minjiera li s-saff fuqani tagħhom jinsab f'pożizzjoni ogħla mis-saff fuqani taż-żona magħżula għall-konċessjoni u li għandhom sodda ta' blat li tikkorrispondi għal jew testendi taħt is-sodda ta' blat taż-żona magħżula għall-konċessjoni mhumiex inklużi fiż-żona magħżula għall-konċessjoni.

5. Miżata minima netta tal-konċessjoni: HUF 363 000 000 (tliet mija u tlieta u sittin miljun forint) + VAT, iżda tista' tiddaħħal offerta għal ammont fiss akbar fil-proċedura tal-offerti. Hekk kif ir-riżultat jiġi ppubblikat, l-offerent rebbieħ għandu jħallas il-miżata tal-konċessjoni għall-ammont, skont il-mod u sad-data speċifikata fil-kuntratt ta' konċessjoni.

6. Il-parteċipazzjoni fil-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni hija soġġetta għall-ħlas ta' miżata għall-parteċipazzjoni ta' HUF 7 000 000 (seba' miljun forint) + VAT; dan l-ammont għandu jitħallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti.

7. Minbarra li jħallsu l-miżata għall-parteċipazzjoni, biex l-offerta tagħhom tkun valida l-offerenti għandhom jippreżentaw garanzija tal-offerta ta' HUF 50 000 000 (ħamsin miljun forint) sal-jum qabel id-data ta' skadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti, bħala garanzija li l-offerta hija vinkolanti. Il-garanzija tal-offerta mħallsa tkun konfiskata mill-Awtorità Kontraenti jekk l-offerent jirtira jew jekk l-offerent jikseb suċċess iżda mbagħad ma jikkonkludix il-kuntratt jew jonqos milli jħallas il-miżata tal-konċessjoni offruta, għall-ammont, skont il-mod u sad-data tal-iskadenza stipulata fil-kuntratt. Il-garanzija tal-offerta għandha titħallas skont il-mod speċifikat fid-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti.

8. L-aktar rata baxxa tar-royalty tal-minjieri pagabbli abbażi tal-kuntratt ta' konċessjoni se tkun 16 % f'konformità mad-deċiżjoni tal-Ministru; fil-proċedura tal-offerti tista' tiddaħħal offerta għal royalty ogħla tal-minjieri, li jekk ikun hemm qbil tiġi rreġistrata fil-kuntratt ta' konċessjoni u għandha titħallas għad-durata tal-konċessjoni.

9. Il-kundizzjonijiet legali, finanzjarji, tekniċi u kundizzjonijiet oħra u informazzjoni dwar il-proċedura tal-offerti jistgħu jinsabu fid-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti.

10. Id-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti jista' jinġabar sal-jum qabel id-data ta' skadenza għas-sottomissjoni tal-offerti, fuq preżentazzjoni ta' prova dokumentarja adegwata li l-prezz tax-xiri għad-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti jkun tħallas. Ix-xerrej se jingħata ċertifikat f'ismu li jikkonferma li hu rċieva d-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti.

Meta jixtri d-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti, sabiex jiġi kkuntattjat u sabiex jirċievi l-informazzjoni, ix-xerrej għandu jippreżenta wkoll Skeda għall-Identifikazzjoni tal-Offerent tal-Konċessjoni, li tista' titniżżel mis-sit web tal-Uffiċċju Ungeriż għall-Minjieri u l-Ġeoloġija (www.mbfh.hu) billi wieħed jikklikkja fuq l-opzjoni "Koncessziós pályázatok közzététele" ("Avviżi dwar l-offerti għall-konċessjonijiet") fil-menu li jinżel imsejjaħ "Koncesszió" ("Konċessjonijiet") u/jew mis-sit web tal-Ministeru għall-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

11. Il-prezz tax-xiri tad-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti huwa ta' HUF 100 000 (mitt elf forint) + VAT, li għandu jitħallas permezz ta' trasferiment bankarju. Il-messaġġ li jakkumpanja t-trasferiment għandu jiddikjara l-kodiċi JASCHDV u l-isem tal-parti li qed tixtri d-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti. Il-prezz tax-xiri għad-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti ma jistax jitħallas fi flus kontanti u mhuwiex rifondibbli, la parzjalment u lanqas b'mod sħiħ. Jekk id-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti ma jiġix riċevut, il-prezz tax-xiri għad-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti jitħallas lura lill-pagatur fi żmien ħamest ijiem mid-data ta' skadenza għall-preżentazzjoni.

L-informazzjoni dwar it-trasferiment tal-prezz tax-xiri għad-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti u dwar ir-riċevuta tad-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti tista' titniżżel mis-sit web tal-Uffiċċju Ungeriż għall-Minjieri u l-Ġeoloġija (www.mbfh.hu) u/jew il-Ministeru għall-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

12. L-offerti jistgħu jiġu ppreżentati biss minn persuni li xtraw id-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti u li ħallsu kemm il-miżata tal-parteċipazzjoni u kemm il-garanzija tal-offerta. Jekk tiġi ppreżentata offerta konġunta, huwa biżżejjed li wieħed mill-offerenti jixtri d-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti.

13. L-offerti għandhom jiġu ppreżentati personalment fis-27 ta' Settembru 2016 bejn l-10:00 u 12:00, bl-Ungeriż, kif speċifikat fid-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti. Aktar informazzjoni dwar il-post tal-preżentazzjoni hija disponibbli fuq is-sit web tal-Uffiċċju Ungeriż għall-Minjieri u l-Ġeoloġija (www.mbfh.hu) u/jew tal-Ministeru għall-Iżvilupp Nazzjonali (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

14. Hekk kif l-offerta tiġi ppreżentata hija ssir vinkolanti fuq l-offerent u tibqa' vinkolanti sakemm il-proċedura tal-offerti tispiċċa. L-offerenti ma jistgħux jeskludu r-responsabbiltà għan-nuqqas ta' konformità mal-offerta tagħhom.

15. Il-Ministru jirriżerva d-dritt li jiddikjara li l-proċedura tal-offerti għall-konċessjoni ma kinitx ta' suċċess. L-ebda pretensjoni li tirriżulta mill-proċedura tal-offerti li tkun ġiet iddikjarata li ma kinitx ta' suċċess ma tista' tiġi mressqa kontra l-Ministru, l-Istat Ungeriż rappreżentat mill-Ministru, jew il-Ministeru għall-Iżvilupp Nazzjonali bħala l-post tax-xogħol tal-Ministru.

16. L-offerent rebbieħ jakkwista d-dritt esklussiv għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi fiż-żona magħżula għall-konċessjoni għad-durata tal-konċessjoni permezz tal-Kumpanija tal-Konċessjoni, imwaqqfa b'mod obbligatorju għal dak l-iskop. Ladarba d-deċiżjoni li tistabbilixxi s-sit għax-xogħol tal-minjieri ssir finali u infurzabbli, id-dritt ta' konċessjoni għaż-żona għall-prospettar ikun limitat għaż-żona tas-sit għax-xogħol tal-minjieri.

17. Kull offerent jista' jippreżenta offerta waħda biss.

18. Il-limitu ta' żmien għall-aġġudikazzjoni tal-offerti għall-konċessjoni: fi żmien 90 jum mid-data ta' skadenza għall-preżentazzjoni tal-offerti.

19. L-Awtorità Kontraenti se tiżgura kundizzjonijiet ekwivalenti ta' kompetizzjoni u mhi se tapplika l-ebda kriterju preferenzjali.

20. Il-kriterji għall-aġġudikazzjoni tal-offerta:

(I) Il-kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kontenut tal-Programm ta' Xogħol ta' Riċerka soġġett għall-konċessjoni:

— il-merti professjonali tal-Programm ta' Xogħol ta' Riċerka (it-tfassil tal-programm li jimmira għall-prospettar massimu tal-idrokarburi);

— id-durata ppjanata għar-riċerka;

— l-impenn finanzjarju mwettaq fl-implimentazzjoni tal-Programm ta' Xogħol ta' Riċerka;

— kemm huma aġġornati s-soluzzjonijiet tekniċi previsti;

— il-miżuri previsti għall-ħarsien tal-ambjent u l-prevenzjoni u tnaqqis ta' ħsara matul ix-xogħol soġġett għall-konċessjoni;

— kemm huwa previst malajr il-bidu tal-produzzjoni (skont il-liġi, f'inqas minn ħames snin).

(II) Il-kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-kapaċità tal-offerent li jwettaq il-kuntratt ta' konċessjoni:

— il-kapaċità finanzjarja tal-offerent, id-disponibbiltà tar-riżorsi meħtieġa biex jiġi ffinanzjat ix-xogħol li għandu jitwettaq skont il-konċessjoni, u l-proporzjon ta' dan kostitwit minn riżorsi proprji;

— il-valur totali tax-xogħol imwettaq f'konnessjoni ma' minjieri tal-idrokarburi fit-tliet snin ta' qabel l-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti.

(III) Il-kriterji ta' valutazzjoni relatati mal-obbligi ta' pagament meħuda fil-kuntratt ta' konċessjoni:

— il-miżata netta tal-konċessjoni offruta meta mqabbla mal-miżata minima tal-konċessjoni stabbilita mill-Ministru;

— l-ammont tar-royalty tal-minjieri offruta b'paragun mar-royalty minima tal-minjieri stabbilita mill-Ministru.

Il-kriterji tal-aġġudikazzjoni dettaljati u l-leġiżlazzjoni li tirregola l-proċedura tal-awtorizzazzjoni tax-xogħol ta' konċessjoni u kif din għandha ssir u titlesta huma speċifikati fid-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti.

21. Il-kuntratt ta' konċessjoni

Il-kuntratt ta' konċessjoni għandu jiġi konkluż fi żmien 90 jum wara li jitħabbar ir-riżultat. Dan il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż mill-Ministru darba biss, b'massimu ta' 60 jum.

L-offerent rebbieħ huwa intitolat li jwettaq l-attività ekonomika esklussiva kkontrollata mill-istat (il-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarburi f'żona delimitata) permessa skont il-konċessjoni għad-durata tal-konċessjoni skont il-leġiżlazzjoni rilevanti u l-kuntratt ta' konċessjoni.

Meta jippreżentaw l-offerta, l-offerenti għandhom iqisu t-Taqsima 22/A(13) tal-Att dwar il-Minjieri, li tiddikjara li fil-każ tal-idrokarburi d-dritt tal-operatur tal-minjieri għall-prospettar jew il-permess tiegħu għall-prospettar jista' jkopri total ta' mhux aktar minn 15 000 km² ta' territorju għall-prospettar. Meta jiġi stabbilit it-territorju għall-prospettar, għandu jitqies ukoll it-territorju għall-prospettar tal-operatur tal-minjieri li jikkontrolla — skont it-tifsira tal-Kodiċi Ċivili — l-operatur tal-minjieri li jixtieq jikseb id-dritt jew il-permess għall-prospettar. Fil-każ ta' offerti konġunti, kull wieħed mill-offerenti għandu jissodisfa dan il-kriterju individwalment.

L-abbozz tal-kuntratt ta' konċessjoni huwa anness mad-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti.

22. Wara li jinxtara d-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti, l-informazzjoni dwar il-proċedura tal-offerti tista' tintalab esklussivament bl-Ungeriż, bil-miktub, skont il-mod stipulat fid-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti; it-tweġibiet se jkunu disponibbli għall-partijiet kollha mill-Uffiċċju Ungeriż għall-Minjieri u l-Ġeoloġija permezz tal-indirizz tal-e-mail indikat fuq l-Iskeda għall-Identifikazzjoni tal-Offerent li ġiet ippreżentata meta nxtara d-Dokument tas-Sejħa għall-Offerti.

Budapest, il-5 ta' April 2016.

Dr Miklós SESZTÁK

Ministru